

## Programa de Lengua y Cultura de Pueblos Originarios Ancestrales

## Quechua

## Ejemplo de Relato tradicional para el contexto de rescate y revitalización de la lengua:

Ejemplo de Relato tradicional para el contexto de rescate y revitalización de la lengua:

**“Atuqmantawan jamp’atumantawan”** (El zorro y el sapo)

Un día, **atuq purisharqa** (el zorro caminaba) por las orillas de la laguna de Mamiña, vio **jamp’atu phinkispa** (un sapo saltando) sobre las **rumikuna** (piedras), quiso atraparlo y planeó una estrategia; primero persuadiendo al **jamp’atu** (sapo) a una amena **rimana** (conversación) y segundo proponiéndole una **atipanakuy** (carrera) hacia el pueblo de **Quipisca**.

- **Jamp’atucha** (sapito), para que sepas que **llamp’u sunqu** (soy bueno), te daré una milla de ventaja. El sapo partió saltando y se perdió entre las rocas.

El zorro **suyarqa** (esperaba) impaciente, calculando el tiempo y la distancia acordada, pero no aguantó mucho y partió. Al cabo de un largo trecho y **t’ukuspa** (pensando) haber alcanzado al sapo, **atuq qaparirqa** (el zorro gritaba): - **Jamp’atu tiwla, jamp’atu tiwla** (tío sapo, tío sapo), ¡te estoy alcanzando!

Pero **uyarirqa** (escuchaba) la respuesta del sapo: - **Phinkispa rishani, phinkispa rishani** (Voy saltando, voy saltando).

Sorprendido, **atuq phawarqa** (el zorro corría) más rápido y calculando haber alcanzado al **jamp’atu** (sapo), llamaba una y otra vez: - **Jamp’atu tiwla, jamp’atu tiwla** (tío sapo, tío sapo), pero recibía la misma respuesta del sapo cada vez más lejos.

El pobre zorro cayó desfallecido al suelo, creyendo que había muerto al ver al sapito multiplicado por mil.

**Enseñanza: “Ayllupi tukuy yanapakuyku”** (En la comunidad nos ayudamos todos).

(Adaptación realizada por L. Antinao Ñ.)

